

# LI RANTOELE

Li gazete di prôze nén racontrece ki rexhe tos les troes moes...

... et k' est publiyeye pal " Rantoele " soce nén recwârlante (a.s.b.l.) avou l' aspalaedje del Kiminâlté Walonreye-Brussele

Eplaidou responsâve : Pierre Otjacques

19, rue de la Hette, 6840 Li Tcheste - Bureau de dépôt : 6840-Neufchâteau

2,5 uros à limeron - Abonmint po èn an = 10 uros (15 po l'etrindjir) à conte 068-2204305-07



## Âdvins.

*Eternâcionâ* : Li pârti Hamasse, veyou d' èn intelectuwel arabe (p. 3); *Walonreye* : Estat "frankeufeune" : on bike-et-bok nén askepiâve (L. Mahin) (p. 5); *Des boks-et-gades avou les pârtis walons* (C. Tombeur) (p. 5); *Les "Namouretes", bateas-moxhes di Nameur* (B. Louis) (p. 6); *Syinces : dierinntés : Li gripe "âs viers"* (L. Mahin) (p. 7); *Spôrts : Li tou d' Itâleye* (J. Goffart) (p. 8); *Bén-magnî walon : Les coyés di Swisse* (C. Van Oorbeek) (p. 9); *Syince(-ficcion ?) Les sayes di tchimeres* (C. Tombeur) (p. 9); *Cinema : L' Âdje des Glaeces II* (p. 10); *Lingaedje walon : Des lives et des pris* (p. 10); *Li rfondou a "Wallons-nous"* (P. Sarachaga) (p. 11); *Istwere : Les lanchtoûnes* (L. Baijot) (p. 13); *Li rwè Albert Prumî* (M. Lantin, Dj. Mahin, Mme Cambier) (p. 13); *Voyaedjes ezès montinnes : Li cresse del Costabone* (L. Hendschel) (p. 14); *Pormoennâdes a tchvâ e Marok* (p. 16); *Atrape-nigâds do vî vî tins : Les lurcetes et les irlopes* (G. Lucy & A. Doppagne) (p. 17); *Des kesses et des messes avou les lijheus* (p. 18).



Li pesse des oujheas  
el Walonreye  
Cwè fé ?



Petit Louwis p. 8 || Li rlén p. 10

-----  
L' irlope p. 17 || Gripe "âs viers" p. 7



## Li Rantoele

Soce Nén Recwârlante  
(a.s.b.l.)

Po tos racsegnmints sol  
walon, et sol Soce, emilez  
âs mimbes del Ranteule :

Olivier Esnault :

[oesnault@tele2.be](mailto:oesnault@tele2.be)

Thierry Dumont :

[TDumont@europarl.eu.int](mailto:TDumont@europarl.eu.int)

Lucien Mahin :

[lucyin@walon.org](mailto:lucyin@walon.org)

Pierre Otjacques :

[pierre.otjacques@skynet.be](mailto:pierre.otjacques@skynet.be)

Pablo Saratxaga :

[pablo@walon.org](mailto:pablo@walon.org)

### Inte di nozôtes soeye-t i dit :

Dins **Li Rantoele** (Li Ranteûle, li Rantwèle, La Rantwâye, lu Rantoûye, l' Arantwèle, l' Aragnriye, l' Arnitwale, l' Arincrin, *la toile d'araignée*), nos sayans di mete kékes ârtikes e **rfondou walon** u **cmon walon** u **unifyî walon**, ça vout dire on **scrijhaedje** e walon ki sereut l' minme po tertos. Si vos ndè djâzez e francès, dijhoz purade *wallon unifié* u *wallon commun*.

Eto, ni vos sbarez nén s' i gn a, télcôp, dipus d' ene ôrtografeye po on mot. Nos sayans surmint do vey çou k' i gn a d' mî a fé. Çà n' vos dvreut nén espaitchî d' comprinde.

I gn a ossu, **come di djusse**, des ârtikes ki sont scrîts e Feller. Mins dins tos les cas, *c' est l' oteur k' est responsâve di çou k' i scrît*.

## Abondroets

« *Les textes publiés dans "Li Rantoele" peuvent être repris en citant la source.* »

"Les scrijhaedjes del Rantoele polèt esse riprins tot mârcant l' sourdant."

### Et n' rovîz nén ki :

**xh** se prononce généralement **ch** et **jh** se prononce **j** (les 2 se prononcent **h** a Liège); **ea** se prononce **ia** ou **ê** (fr. eau); **én** se prononce généralement **in** (**én** a Charleroi); **ae** se prononce généralement **a** (**è** a Liège, **â** a Charleroi dans le suffixe -âdje), **oe** se prononce généralement **wè** (**eû** a Liège, mais aussi **è**, **û**, **ë**, **wa**, **oû**, **wê**, etc.), **sch** se prononce **sk** ou **ch** (mais **h** a Liège); **oi** se prononce **wa** a Namur, **wè** a Liège, **ôn** a Charleroi et **oû** a Nivelles, **â** se prononce **au** a Namur, **â** en Haute-Ardenne, **â** en Hesbaye, et variablement **au**, **â**, ou **a** a Charleroi; **ô** se prononce nasalisé en Ardenne et en Brabant (presque **on**), et **oû** a Nivelles; **sh** se prononce **ss** a l' Est et **ch** a l' Ouest; **oen** se prononce souvent **on** a l' Est et **win** a l' Ouest.

Ces lettres s'appellent scientifiquement des **diasystèmes**, en wallon les **betchfessîs scrijhas**.

### Atôtchance so li rfondou

ABC du wallon normalisé (e francès) :  
<http://rifondou.walon.org/ABC.html>

Li rfondou walon: cwè çki c' est (e walon)  
<http://wa.wikipedia.org/wiki/Uzeu:Pablo/Wallons-nous>

## À posse et al bawete

### Eshonne

Emission walon et francès dâ **Bernard Louis**, so Radio-Cyclone 106,8 FM, li londi a 10 eures, li mierkidi a 14 e. et l' vénrdi a 19 e.

So les fyis :

<http://www.musicadeon.com/>

**L' emission dâ Jean Goffart** so Radio Cwasse (Sombrefe) : li dimegne di 8 eures a 10 eures.

So les fyis :

<http://www.radioquartz.be>

### L' emission Wallons-nous do moes d' may

Dj' a stou invitè a Wallons-nous d' oû k' dj' a prezintè treûs lîves: "li Mardasson", li "Fi do Chayteû" et "Eviè Nonne". Dj' a bouchî sol clâ come cwè i falève publiyè todi pus' d' ovrèdjes come "Eviè Nonne". Falève vèy li tièsse dès co-invités (surtout onk fwart rinflé) cwand dj' a èsplikè ki nos avans tchûzi di fè one plèce à rfondou.

Joël Thiry

[musedelaparole@marche.be](mailto:musedelaparole@marche.be)

### Dierinnès codowes

**Li Pris Durbuy** serè dandjreus rimetou e djeu ciste anêye ci. Mins i fât co k' Elio dene les cwârs po l' prumî pris.

**Prumî djournâ éndjolieke** e walon (grâces, ô, vos, Francis Baudoux, ki s' mucheye padrî)

<http://innocentcitron.blogspot.com/>

**Waibe des "Tetâds" d' Farjole**

<http://www.tetar.be>

Eternâcionâ : li pârti Hamasse et les ôtes Islamisses

## Li ci ki n' ôt k' on son n' ôt k' ene clotche

(on responsa da Djilali Djabali)

Çou k' gn a a rilever, dins l' wangnaedje do Pârti Hamasse âs vôtaedjes palestiniês, c' est l' prumî côp e l' istwere, dispu kel monde est monde, k' i gn a on vôtaedje pâr democratike dins on payis arabe.

Ezès Payis do Coûtchant, on traite les "Hamasse" di terorisses. Nos avans dmandé a on cotuzeu (intelectuwel) d' on payis arabe ki nos lomrans Djilali Djabali pask' i n' vout nén k' on mete si vrayi no, kimint k' i voeyeut l' govienmint Hamasse.

**Dimandeu (Dm.)** - Monsieu Djabali, c' est l' veur ki les "Hamasse", c' est des terorisses, sapinse les Amerikins ?

**Djilali Djabali (Dj. Dj.)** - Li mot "terorisse" ni vout rén dire. Cwand, e 1943, les Walons alént fé potchî ene lene di tchmin d' fier po rastârdjî les trins almands avou des dinrêyes hapêyes el Walonreye, po les Boches, c' esteut des terorisses. Mins, po le Walons, c' esteut des Rezistants. Après l' guere, ça a divnou des eros.

Itzak Rabin, k' a siné les acoirds d' Oslo, et esse lomé Pris Nobel del Pâye, il esteut catalogué "terorisse" pâr Inglès e 1947.

Yasser Arafate, deus grossès dijhines d' anêyes à long, c' esteut on terorisse po tertos. Après, cwand il a divnou Prezidint, on lyi disrôléve el rodje carpete, come âs ôtes.

Li Hamasse esteut dins l' opôzicion : i fjhént leu **guere assimetrike** conte Israyel. Asteure k' i sont à govienmint, i n' ont pus dandjî do fé sôtler des bombes. Il ont brâmint mî k' ça.

Mins, tant k' i gn ârè nén ene vraye pâye en Israyel, gn ârè todi on pârti el Palestene ki pôrè trover des Rezistants ki s' front peter avou les tchedje d' esplôzifs. Waitîz : asteure, c' est l' Djihad Islamike.

**Dm.** - C' est cwè, ene guere assimetrike ?

**Dj. Dj.** - C' est cwand deus s' batnut. Onk a des tanks, des areyoplanes, des meyes di sôdârd et on buddjet po fé l' guere, vôté al Tchambe et à Senat. L' ôte a ene boune caze a disfinde, mins i n' a k' des cwârs arâvlés al taxhlete, kékes calachnikofs (u des fals, infin), sacwants kilos d' TNT. Ki vloz vs k' i fwaiye d' ôte ki des "victimes collatérales" ?

**Dm.** - Mins pocwè n' nén ricnoxhe Israyel, po poleur divizer avou zels ?

**Dj. Dj.** - I n' ont nén dit k' i nel ricnoxhrént nén. Il ont dit k' el ricnoxhrént bèn si Israyel si rsaetchreut âdvins des frontires di 1967, et ricnoxhe âs Palestiniês des camps do Liban et d' Djordaneye, li droet do rivni à payis. I n' fwaiyent ki d' repeter li Rezolucion 448 do Consey di Sâvrité d' l' ONU.

**Dm.** - El ladsu, l' Urope et les Estats-Unis lezî côpèt les amonucions. Et les leyî crever d' fwin, s' il atome.

**Dj. Dj.** - Les payis do Coûtchant n' ont nole hâsse k' i gn âye des payis arabes ki divnénxhe democratikes. Il ecoraedjèt totavâ des dictateurs, ki groujnut les peupes. I voeyént voltî l' OLP, ces dierins tins, pask' i savént pâr bèn k' ene grosse pârteye des cwârs k' arivént come aida al Palestene, estént distournés pâr gros colés do govienmint et del Police (inte dis zels, li cuzén da Arafate). Et insi, les brokes rarivént dins les banques avâr ci. Dins tolminme ké payis arabe k' i gn ârè des vôtaedjes pâr democratikes, ci serè les Islamisses k' âront l' plouma (k' arivront les prumîs). Paski les ptitès djins sont foirt siconte des Amerikins. Et asteure, les Uropeyins sont todi dpus rsintous come les scalots [serviteurs] des Amerlotches.

**Dm.** - Mins li pârti Hamasse est bèn préjhî des Iranyins, ey eto da Ben Laden ? C' est la l' **Aessi do Mâ** [Axe du Mal], sapinse nosse bon prezidint Bush.

**Dj. Dj.** - Ben Laden, n' è câzans nén. On n' sait ddja

s' i vike co. S' il egzistêye, on n' sait nén po kî çk' i boute. Ça pôreut foirt bén esse po les martchands d' canons amerikins, ki, zels, linwtèt après l' "**Kitchocaedje des Civilizâcions**", po leu handele si diswalper.

Tant k' às Iranyins, k' elzî pout on rprotchî ? I moennèt leu payis tot scolant leu djonnesse, et tot diswalpant les campagnes. Leus indjenieurs ont câzu mwaistri l' enerdjeye nawearinne avou leu prôpès rcwerances. Il ont yeu des vôtædjes a pô près comifât. Li prezidint, Amadi Nadjaf, tot prezidint k' il est, s' a fwait rfuzer troes côps pâ pârlumint li minisse do petrole k' il aveut relî. Avoz ddja veyou çoula dins on payis arabe, vos ?

Lanawaire, on-z a veyou l' ancyin prezidint Rafsandjani, k' a pierdou les eleccions, aler fé ene tournêye à Koweyte ey e l' Arabeye, po-z espliker k' i n' divént nén aveur sogne di l' atomike des Iranyins. Mâdjinez, vos, asteure, li Berlusconi aler disfinde fôu payis li politike dâ Romano Prodi ?

**Dm.** - Li Hamasse sereut pus près des Frés Muzulmans d' Edjipe, sapinse a vos ?

**Dj. Dj.** - Taiss k' oyi.

**Dm.** - Mins l' avancêye des Frés Muzulmans e l' Edjipe a brâmint sbaré les Copes (les crustins d' Edjipe, 6 a 10 âcint des 75 miyons d' Edjipsyins). N' avoz nén peu ki li Hamasse n' ewaere eto les Crustins del Palestene ?



Ismayel Haniya, li novea prumî minisse

**Dj. Dj.** - C' est l' veur k' i gn a todi moens di crustins palestiniês, a Betleyem, metans. Mins est ç' li Hamasse les câzes, ubén li seråde des Israyelîs ? Leu meur di recloyædje a stî codâné pal Coû d' djustice del Hâye (*La Haye*). Gn a nou payis uropeyin ki leve si ptit doet pol fé fé dismantchî.

Les "Hamasse" et les Frés Muzulmans d' Edjipe, leus mwaissès atuzes po gouverner vinèt del rilidjon muzulmande. Et dins l' rilidjon muzulmande, les Crustins polèt viker e pâye à mitan del Kiminâlté des Moslimîs. Djî n' di nén k' i gn a nén des estremisses siconte-crustins dins l' societé edjipsyinne u palestinyinne, come les cis k' ont vnou ataker des eglijhes a Alegzandreye e moes d' avri 2006. Mins çoula, end a dins tos les payis. Ci n' est nén les Islamisses ki vont-st ecorædjî ces bardouxhaedjes la.

**Dm.** - Les Islamisses, s' il arivnut al tiesse des payis arabes, vont seur rinde di l' assene al langue arabe, et l' reloyî totavâ dins l' administrâcion, les univiersités, evnd. N' est ç' nén si côper do progrès tecnolodjike, k' est brâmint

rashiou so l' uzaedje di l' inglès u do francès ?

**Dj. Dj.** - Djî n' a nén les pinses ki l' arabe vât moens ki l' inglès u l' francès po fé del syince et del tecnolodjeye.

Kinoxhoz bén l' paskeye da Gargantua ? Rabelais, e 15inme sieke, cwand i vout egadjî on prof privé (on precepteur) po Gargantua, i tchoezixh ene djin ki cnoxhe cénk lingaedjes : li latén po lyi scoler l' droet, li grek pol filozofeye, l' ebreu po li rilidjon, li caldeyin po l' asterlodjeye eyet l' arabe ... pol medcene. Dj' ô bén kel fancès d' adon, ci n' esteut k' on fayé patwès po fé do teyâte comike a môde di Gargantua, mins nén po poleur divizer di sincieusès sacwès.

Ridner do pî al langue arabe, ci serè purade on facteur di raloyance sociâle. Vos avoz, metans tos les payis del Bijhe di l' Afrike (Marok, Aldjereye, Tunizeye). Avâr la, tos les gros berdouxnut l' francès, et studyî e francès, e fé les lwès e francès (ratournêyes hinkeplink e l' arabe après). Tant k' às ptitès djins, ele tuznut en arabe et fé leus scoles en arabe. Ça fwait k' ele n' ont nén droet às belès plaeces, veyanmint k' i fât l' francès po-z ariver.

**Dm.** - Ça fwait ki, sapinse vos, les islamisses, ci sereut les schapeus do Monde Arabe. Mins on piedrè brâmint del liberté avou zels ?

**Dj. Dj.** - Mins on wangnrè del djustice.

Walonreye / Politike

## On bikebok

Li bike-et-bok, c' est l' "Estat francès-câzant" ki sacwants "Frankeufeunes" volèt mete èn alaedje. Pask' el Flande, asteure, ni s' vout pus aplaker a Brussele. Et viker dislaxheye, leye tote seule.

Por mi, gn a k' èn estat francofone sol Daegn, c' est l' France. S' el Beldjike heye e deus, ostant k' ça soeye e troes. Li Walonreye est grande assez po fé èn estat a leye tote seule. Li Principâté d' Lidje a Bén stî on dislaxhî estat dipus d' 800 ans à long. Avou ene "**langue nâcionâle** : li walon.

Por mi, èn estat avou l' Walonreye et Brussele, ci n' sereut k' on bike-et-bok. Savoz Bén çou k' c' est, taiss, on bikebok ? C' est on djonne di gade, k' on n' sait nén si c' est ene bike u on bok. Èn ermafrodite, djans !

Èn Estat Walon ni sereut nén a rcrinde. I rote dedja e l' economeye. On vént di rclamer kel Walonreye a brâmint moens evoyî di CO2 e l' air e 2005, ki çou k' esteut ratindou. Consecwince : li Walonreye n' a pus waire atchté di **bons po manni**" sol marchî d' Londe. Les Bons d' Carbone, c' est des sôres di tites ki les estats ratchtèt po-z aveur li droet d' evoyî do carbone e l' air et dmorer dins l' Protocole di Kiyoto. Come cwate estats d' Urope (Estoneye, ... **Redjon Walone**) n' end ont pus yeu dandjî ciste anêye, les bons ont brâmint baxhî a Londe.

## Walonreye: èn estat avou ene langue idintitaire...

Èn Estat Walon âreut l' âdieu di diswalper on lingaedje da sinne (come les Estonyins djâznut estonyin, les Slovinnes, eslovinne, les Maltès, maltès...). Si n' divreut on pus aler pîler a Brussele po-z aveur troes mastokes po diswalper nosse langue.

### ...et des cwârs po l' ehâyî, sins fé des djalots

Tot djâzant d' mastokes, vocal, rapexhî dins li rvowe "**Intrez don**" li dispârdaedje des subzides do CLRE ("*Conseil des Langues Régionales Endogènes*") schoyous po 2004.

Brussele : 5.708 uros.

Bastogne : 3.718 uros

Derbu : 1.000 uros

Restant Lussimbork : 1364 €

Totâ Lussimbork : 6.082 €

Tchâlerwè : **89.920** uros

El Lovire : 3.500 uros

Tournai : 1.250 uros

Totâ Hinnot : 94.670 €

Nameur : 11.575 uros

Djodogne : 2.000 uros

Lidje : 10.094 uros

Totâ : 130.129 €

Li rvowe si dmande si c' est onk dins l' ôte, on bon mostra di l' activité des scrijhaedjes e walon.

Li vraiye kesse, c' est ké proporcion ladvins po les scrijhaedjes e diyalekes, et po li rfondou. Li rfondou est muchyî dins les subzides do Lussimbork. Nén ddja 0,5 % pol seul sistinme ki pôrè co sorviker dins 100 ans.

*Lucyin Mahin, li prumî d' may 2006.*

Vât mî rire ki braire...

## Des boks-et-gades avou les pârtis walons

*On lirè, pus lon, les sincieusès sayes di l' univiersité di Stanford po fé çou k' el Walonreye, on lome les lurcetes u irlopes. Christine Tombeur a sayî li rcete avou les politikîs.*

E ratindant, mi, dj' a asprouvé d' sondjî a çou kel "tchimerijhaedje" pôreut dner dins l' monde politike. On pôreut ptete Bén comaxhî des celures do cervea :

\* des **FN** avou des bâdets : sins comintâres !

\* des **Ecolos** avou des crocodiles : ene grande gueuye et des ptits bresses

\* des **CDH** avou des cameleyons : po s' sawè mete a totes les sâces

\* des **PRL** avou des liyons : po mostrer k' c' est mi, et fé bouter les ptits

\* do **PS** avou des sêndjes c' est les sêndjes k' apudront a divni co dpus râvleus !

Tén, ça m' dene ene idêye po l' tite do mi ârtike do còp ki vént : " Adi Roupa et les 40 voleus " !

Alez, sins rancune, hin, les cousses, ene miete di riyaedje aide telcòp el pilure a passer.

*Christine Tombeur, e moes d' octôbe 2005.*

Walonreye / Tourisse / Economeye

## Asteûre, nos 'nn' avans trwès !

*Dji vou cauzer dès Namourètes. Dès naçales avou on twèt d'fiêr fwardjî rascouviêt d'one twèle. On-z-î pout mète doze djins èt l'vièrneû. Dispeûy 2004, Nameur aveut deûs Namourètes. Ci sèmedi 6 di mêy ci, on 'nn'a batijî one trwèzinme.*

An 2005, gn-a yu trwès côps d'pus d' djins qu'ont pris l' Namourète (2004 : 31000 voyadjes, 2005 : 93000). Po-z-oyu dès depârts pus sovint, i faleut on trwèzinme batia. Lès costindjes po 2006 ? Avie 200000 €. Li Vile di Nameur riçûrè on còp di spale de minisse walon dès *Transports* (A. Antoine) èt de minisse de *Tourisme* (B. Lutgen). Èt l' Coléje a l'idéye d'acheter deûs batias d'pus, èt dès pus gros, an 2007.

Tant qu'a mi, dj'aveu deûs-eûres a d'tchurer èt dj' vin d'prinde li Namourète po l'prumî còp. Dj'a ebârqé è pòrt di *plaisance* di Djambe. Tot d'tchindant Moûse, on passe dizos one ârche de vî pont d' Djambe pwis inte li Sint-Djîle (parlumint walon) èt l' Maujone jambwèsse (Élizète). Po k'mincî, on-z-abwârdéye pa-d'zos l'pont dès-Ârdènes (bwârd di drwète, asto del Place Jozéfine-Chârlote). Di l'ôte costé d' Moûse, on direut qu'li tch'vau Bayaud (rapwârté d' l'Écspo 58) va potchî pa-d'zeû nosse bârque. Mins il aureut bin dandjî d'esse rabiazi one miète.

Asteûre, nos fyans d'méy-toû èt nêvî viès l' Grognon, tot tapant on còp d'ouy su l'cateriye (Hospice d'Harscamp) a drwète pwis su li Rwè Albêrt su si tch'vau, a gauche, al

bèthète de Grognon. Vo-nos-la è Sambe. On passe dizos l'pont d' France. Yute del Maujone del Culture (1969) èt del baroque Pwate di Sambe, nos-abwârdans al Halle al' Chair, batîye di 1588 à 1590. C'èst de stîle de pays d' Moûse (briques èt bleuwès pîres, finièsses a crwèzias).

Lès botchîs, crauchîs èt mâtchands d'pèchons î t'nin.n' martchi. An 1853, li Halle divint on muzéye arkéolojike. Tot dêrenemint, on-z-a décidé d'è fé one place po r'çûre lès djins. Quand on-z-èst capitâle, parèt.

Èvôye co on còp, nos r'montans Sambe inte li Citadèle èt l'roûwe dès Brèsseûs (dj'aveu on soçon qui d'djeut roûwe del Brèsse). Au XVInme siéke, lès brèsseûs èt lès mon.nîs î ont v'nu travayî addé Sambe èt profiter di s't-êwe. Dji m' rapinse lès minâbes batumints di d' quand dj'èsteu roufion èt lès pîces qui pindin.n' aus finièsses. *Wê, nos d'djeut-on, vos 'nn'avez del chance au r'gârd di cès p'tits-êfants la !* Asteûre, quazu tot a stî raprôpriyî a môde di quârtier (appartement).

Nos passerans yute di l'arèt de pont de l'Évêché ca nuk ni ratind. Nos londjans l' Parc Louwise-Mariye. Gn-a dès nozèyès-étudiantes

(dès Facultés, dandj'reû) qui studièt, assîtes su l'pèrèt d'pîres, èt qui prézintèt leûs bèlès djambes au solia.

Vo-nos-la au coron, jusse après l'pont del Libérâcion (asto de rond-pwint Falmagne). One comère èt s' clouk ebârqéye. Come i-gn-a nin doze passadjîs, dji pou d' meûrer èl Namourète a condicion qui dji r'paye.

Tot riv'nant, dji tape one divise avou l'vièrneû. Il a quarantes minutes po fé s' voyadje. C'èst trop jusse. I dwèt chorer. Come d'èfèt, maugré qu'î n'a nin taurdjî èt qu'î-gn-aveut nin dès masses di djins, nosse voyadje a duré trwès quârts d'eûre.

Gn-aureut-i one saqwè d' candjî au pays dès lumeçons ?

*Bernard Louis*

**Bon a soyu :** del samwin.ne, di sèt' eûres èt d'méye au matin à chîj eûres al nêt. Lès wèkèn' èt djoûs d'fièsse, di dij eûres a chîj eûres. One vòye : 1,5 €. One cârte po vint vòyes : 20 €. On-abonemint po l' mwès : 30 €. Po l's-êfants di chîj a doze ans : 0,5 €, 10 €, 15 €. On-êfant qui n'a nin chîj ans n' paye nin mins i li faut one grande djint avou li.

[www.mobilite.ville.namur.be](http://www.mobilite.ville.namur.be)

Tot sol "gripe âs viers" k' i gn a pont d' viers laddins

## Li minêye del pesse des oujheas à virûsse H5N1

Li minêye k' on ndè cåze tant asteure a cminci a Honk-Kong e 1997. Elle est foirt ricrindowe, paski, pol prumî còp dins l' istwere del pesse des poyes, les djins el polèt atraper.

### Li virûsse del gripe

Li virûsse del gripe si lome sincieuzmint li virûsse Inflouwenza u ortomicsovirusse. I cåze des maladeyes do sistinme respiratwere dins toplin d' especes di biesses âs tetes [mammifère] et d' oujheas.

L' adire inte les diferins ortomicsovirusses, e labo, c' est les sôres di proteyenes k' i fabricnut. Gn a deus mwaisses "blandoûs": l' emaglutinene eyet l' neuraminidåze.

Les virûsses sont lomés avou on limeron après li H (po *Haemagglutinin* eyet li N (pol Neuraminidåze). Gn a insi les H1N1, H1N2... **H5N1**

### Istwere del minêye

Li minêye s' a spårdou pàs voyaedjants oujheas, copurade les âwidis (les pareys âs âwes et canårds, *anatidés*). I polnut wårder l' virûsse dins leus boyeas, et l' ristramer dins les aiwes avou leus polenes.

Ci còp la, gn a les oujheas d' cinse (canårds, evnd.), ki vicnut dins les minmès basses, ki hapèt l' rascråwant adjint, et fé l' pesse des oujheas.

On-z a eto rcrindou ki les tchets et les tchetidís [félidés] polénxhe edjîstrer l' virûsse (ey esse malåde, et sel passer a n' on l' ôte). Gn a yeu des tiques di moirts avou l' virûsse dins l' coir e

Taylande e 2005, et des tchets e l' Almagne e 2006. Mins on-z a co dandjî di pus di rcweraedjes po saveur li fén mot.

### Dispårdaedje del minêye à H5N1

C' est a Honk-Kong, e 1997-1998 k' on-z a trové l' prumî còp l' virûsse H5N1, et s' abaiti k' i pleut rinde les djins malâdes, et minme les touwer. Li virûsse a rispité a Honk-Kong e 2002, mins on l' a vinké tot metans les pokes (vaccins) a tos les oujheas do teritwere.

Mins adon, li mâ s' a dispårdou dins tote l' Azeye di 2003 disk' e 2006, copurade el Taylande, à Vietnam ey el Chine. Did la, li maladeye a wangnî tote l' Azeye. E moes d' nôvimbe 2005, elle esteut a l' orire di l' Urope (Oucrinne, Tourkeye).

Del Tourkeye, e 2006, elle a wangnî sacwants payis del Mîtrinne Urope (Roumaneye, Almagne, Otriche), disk' a l' Ess del France (Djura). Ele s' a eto stramé sol Djordaneye, Israyel et Palestene (li 24 di mâss), et so l' Irak.

Termetant, elle potchive e l' Afrike : e l' Edjipe, Nidjeria, Nidjer, Bourkina Fasso, Cameroun, Soudan (li 25 d' avri), Coisse d' Iwvere (li 25 d' avri). Mins avier la, les conditions n' serént nén si bounes pol moplîyaedje do virûsse.

### Li herleme mediatike e 2005-2006

E 2005, on-z a bråmint djâzé del pesse des poyes à posse et dins les gazetes. On-z a sogne kel virûsse ni racandje, et divni ene plåke po les djins zeles-minmes. On s' rissovént, tot frumjhant, del gripe espagnole di 1918 k' aveut fwait des miyons d' moirts.

Mins cisse hisse la n' est nén foirt råjhnåve, veyanmint k' on racandjaedje di virûsse ni pout mây esse veyou d' avance. Ci n' est k' ene abayeye sins soûmint.

Mins, a cåze do bassinaedje mediatike, li pris des polets, dinnes, et canårds a vormint tcheyou.

### El Walonreye e 2006

Li Walonreye a prins des foitès mzeures d' espaitchance ezès moes d' mâss et avri 2006. Les djins ont dvou **resserer totes leus poyes**, et les ôtes oujheas d' poli eto. I faleut mete des toeles eto e l' air, avou.

Tant k' âs oujheas des pårks, i polént dmorer dins l' nateure.

### Ey asteure ?

Cwand les voyaedjants oujheas rpasseront e moes d' octôbe, foirt a crinde k' il åront dins leus valijhes li rascråwant virûsse. On est nén co al taeye âs fraijhes !!!



Les tchafiaedjes da Ptit Louis

## El toûr d'Italiye à Châlèrwè



Louwis, c'è-st-ène ome qui wèt volfî lès spòrts. C'n-est nén pou rén qui lès saquants cousses qui l'conèch'nut èl lom'nut « spòrtman ». Oh, bèn seûr, il a dès p'titès préférinces.

- *Pou l'momint, dji seû binauje, avou l'passâdje du toûr d'Italiye dins no bèle Waloniye.*

L'ome parècheut à s'n-afêre, contint d'vîr lès vedètes d'èl pètiète rin.ne asto d'Îl. I s'aveut tout bon'mint pourmwin.nè à l'Vile d'èl matinéye, divant l'arivéye. Lès mârthands avît discorès leû d'avantûre ausès couleûrs du payîs. Adon, i s'aveut ètou rindu au bia muséye d'èl fotografîye pou vîr dès eûfes d'èn-ome qui prind dès fotos dès djins qui ratind'nut l'passâdje dès coureûs à vélo. C'est vos dîre èl folklore di l'afêre, ènn'do. Louwis a min.me èr'passè pa l'èstaciyon d'mètro mon lès Bias-Arts pou vîr ène èsposiciyon dissus Pino Cérami. . Mins pou d'è r'vènu aus spòrts èt à l'preumièrè pou l'Vile, c'est l'arivéye du toûr d'Italiye èl 7 di mé avou l'ètape di Mons à

Châlèrwè, qui à còp seûr l'intèresseut l'pus. Lès autès-ètapes arivît à Sèré, Nameûr èt Oton.

A pwène arivè au rond pwint Marsupilami, il a vèyu qu'il èsteut mètu en rôse couleûr. L'ome aveut d'abòrd pinsè di chûre èl circwuit du Djiro, mins i n's-aveut finâl'mint nén risquè. Il aveut yeû l'timps di vîr qui dissus tout l'tèritwèrè d'èl Vile, èl tradjèt 'steut mârquè avou in trèt rôse bouboune. T't-au long du passâdje d'èl Boûse, c'èsteut t't-au long dès rubans dès deûs payîs.

- *Pîre, èt bèn figurèz-vous qu'dès grandès-èchèpes sont stichîyes d'ssus dès grands monumints.*

Si l'ome trouveut boune l'ambîyance dèl Vile, gn-aveut tout d'min.me dès dècòrs qui n'èr'chènt à rén. Parètret qui c'èst l'min.me cougne dins toutes lès viles qui l'toûr travîrseut. C'est Fons d'èl blanque cinse qui lî a d'visè. Min.me qui du costè d'Djèrpènes, à Ocoz, on-aveut d'mandè aus djins d's-abiyî en rôse pou d-aler vîr lès coureûs. L'ome s'a adon r'trouvè à Mârcinèle t't-au long di l'Av'nûwe Mascaux. Gn-aveut ène ambîyance « made in Italiye » avou vilâdje èspéciâl qui f'yeut discouvrit à l'ome èl

gastronomîye, l'istwèrè èt l'cultûre du payîs du « Val poli Sheila ». Gn-aveut dès milièrs di spèctateûs rachonès padrî lès bârières pou v'nu ratinde qu'èl p'loton ou bèn in coureû s'capè passe èl line d'arivéye. Dès djins avit reflèchî quand il a cominchî à p'loûr, mins l'tentâciyon 'steut bèn trop bèle. L'ocâsiyon d'vîr ène arivéye d'in grand toûr, c'est rare, adon faut d'è profiter. C'è-st-insi qu' Louwis a vèyu qui l'australîyen MacEwen a gâgni. C'est l'cén du micro qu'l-a dit pace qui lès coureûs vont trop ràde.

Tous lès-Italiyns di Bèljiqe crwèyît qu'in dès leûs d-aleut gagnî, mins is 'stit come lès walons, ène mîyète disbautchi. Qwé qui l'principâl, c'èsteut d'èr'cinte l'ambîyance dissus place. Mins in walon, Philipe Gilbert aveut fini à l'trèsième place èt Louwis aveut yeû ène signatûre di l'ome, çoulà dissus ène rôse casquète. L'ome, binauje, s'a râlè à s' maujo en s' dijant qu'èl lèd'mwin, i wét'reut dins l'bwèsse à imâdjès, l'arivéye à Nameûr, avou l' montéye d'èl Route Mèrvèyeûse.

*Jean Goffart*



Resconte al vinvole

### Cecile Van Oorbeek et les coyés di Swisse

Ene Walone peur sitok, ki s' pa a-st arivé el Walonreye a 12 ans d' âdje al cinse di Viscoû (comene di Tuyî) come trecinsî. Adonpwis, al cinse Bedoret a Rojnêye. Ès grand-mame esteut coujhniere et cinsresse à tchestea Bedoret (ene cinse di 300 ectâres avou 45 tchivâs).

I s'ont rabressî drî l'viye gregne, et sol berôdî, et minme sol cina. Pu aler dmorer à Forbot a Rojnêye.

El Cecile, elle a toumé dins on tchôdron estant ptite. Dj' ô bén k' ele dinéve tofer on côp d' mwin a s' grand-mere et a ses matantes.

Ni câzans nén des kéntes k' elle a fwait estant gamene, come aler haper les beas solés da madame Bedoret.

On bea côp, l' Aisse del Tuzance [Centre Culturel] di Bive a adjinçné ene djournêye (et dmey) di coujhene do payis. Et nosse Cecile, ele travaye tenawete, come animatresse al Province di Nameur po des djournêyes "coujhene do teroe". Ça fwait k' elle a vnou a Bive, la k' nos l' avans stî trover.

Et asteure li kénste à rvier des coyés di Collignon... neni des coyés di Swisse.

\*\*\*\*\*

Li live di rcetes dâ Châle Massaux

(5 €tel 081 46 01 51)è

### Kimint fé des coyés di Swisses ?

On prustixh del pâsse di tâte, bén ritche (avou brâmint des oûs et do boure) et des leyes [levures].

On leye li pâsse bén poûssî. Adon, fé des popenes (des ptitès boles do pâsses) k' on cût dins d' l' aiwe ki tchante (70-80 dgrés). Après, on les passe al payele dins do boure eyet do souke di pot [cassonade]. Et c' est ça la, les coyés di Swisse.

On côp, elle end a ofrou a Robert Collignon (k' esteut adon prezindint del Walonreye) so ene bilande [péniche] a Hu.

Fât dire k' a l' ocâzion di l' anêye de mestîs d' ârts, e 2001, il avént fwait tote Mouze so ene Sambrece (purade ene Mozrece), di Mâstrek a Tchârluveye-Mâjhire.

Et nosse Colignon, ça lyi a shonné vormint bon ! I s' end aveut raspepyî.

Cécile Van Oorbeek  
43, rue de l'Institut  
5004 Boudje  
tel : 0477 674 914  
emile :  
[cvanoorbeek@versatel.be](mailto:cvanoorbeek@versatel.be)



Syince u syince-fiction ?

### Les sayes di tchimeres

Dji vén d' lère dins ene rivowe sincieuse èn ârtike dissu des " ibrides biessedjins ". Ces esperyinces la ont stî fwaites pa des omes di syince di l' ekipe di biyolodjeye molecurrece di l' univiersité di Stanford (USA).

Il ont comaxhî des celures d' on cervea umin avou les cenes d' on fetusse di soris, çou k' a dné ene sôre di soris, uminne a a pô près 1 âcint.

Il ont dins l' idêye d' asprouver d' ariver a on rzultat di 100 %.

I lomnut ça "li sayaedje di tchimeres". I l' ont ddja sayî eto avou èn imbriyon d' bedot et onk di gade, çou k' a dné ene biesse avou ene tiesse di gade et on coir di bedot.

Pinse a zels, c' est po pleur "umanijhî" les biesses et awè des meyeus rzultats dins les aspruvaedjes des noveas medicamints et eto po pleur transplanter des organes.

End a ddja sacwantes ki s' ont rlevés po dire âwe a tot ça. Mins alez sawè s' i seront etindous dins ç' monde di djondous ci.

Christine Tombeur, e moes d' octôbe 2005.

Note di l' eplaidéu : N a nén falou ratinde les sayes di Stanford po-z askepyî des tchimeres. El Walonreye, nos avént ddja les lurcetes et les irlopes (loukîz p. 14)

Cinema & economeye

## L' Âdje des Glaece II : li rlén

On **miket**, c'est on fime avou des persounaedjes di bindes d' imådjes ki bodjèt. On l' pôreut lomer "mouwant dessin". Cwè ndè djhoz ?

Come les **spirous** (bindes d' imådjes), ça a divnou ene industreye avou des gros sôs padrî.

Insi, li deujhinne boket di l' "Âdje des glaeces" - ki s' lome e l' inglès **li rlén** (*the meltdown*) -, so les 3 prumîs djoûs del rexhowe ezès Stats-Unis, il a arâvlé 70,5 miyons d' dolârs US. Li "20th Century Fox", les fjheus do fime, si rafiyént do ragregnî 55 miyons. Il ont stî a bon reyusses [*positivement étonnés*].

Avou leu prumî fime, l' **Âdje des glaeces I**, e 2002, les studios amerikins avént "djusse" ramassé 46 miyons les troes prumîs djoûs. Mins li fime, so tote si veye, aveut rapoirté 176 miyons d' US \$.

Cwè çk' i gn a tant a vey laddins, ki les djins di 7 a 77 ans abizèt aviè l' noeristé des sâles di cinema, come des moxhes so on pot al lâme ?

Li fime est basti so ene dobe istwere ki s' passe e minme tins.

Li prumire, c' est l' cene di totès biesses ki vicnut dins ene vâ preyistorike, adon k' i n' a-st ene astantche di glaece, metowe d' on costé del valêye, ki va rlijnî, et lzès neyî tertotes.

Li deujhinme sipoûle [*saga*], c' est l' cene d' on spirou ki saye d' apicî on gland, ki lyi schipe tofer foû des pates.



Emey les biesses ki s' sâvèt, gn a ene trope di soçons avou on mamoute, on tigue, on paresseus et troes oposomes, deus frés et leu sour. Apus kel sour, c' est èn "efant adoptûle", ey elle est cint et cint côps pus grosse ki ses frés. Po dire li veur, elle rishonne come deus gotes d' aiwe a ene comere di mamoute ! Mins leye si croet oposome et i n' fât nén contraryî les comeres, endon ?

Les deus paskeyes si vont rdjonde al fén, mins dji n' vos di nén comint, po n' vos nén waster vosse plaijhi.

\*\*\*\*\*

### Lingaedje walon

Marie-Guy Boutier, li rlomêye linwincieuse di l' Univ di Lidje, vént do rascodé li **Pris del Kiminâlté Walonreye Brussele 2005** (studia filolodjike) pol Tome 6 di l' ALW, so les plantes.

Li deujhinme boket do pris, pol teyâte, a schoyou so Jean-Marie Warnier, po "li coûsse del Royinne-Bixhe" ene pîce avanciveuse a môde dol Cwire do Sint-Grâl.

**Li Tâvlotêye Rifondaedje del Rantoele** va-t ele benrade fè tes forveyous raploûs, a môde di tchataedje ? End a ddja yeu deus, e moes d' mâss.

## Et mi, dji vs ratindeu

(*Et mi, dji v' ratindeûve !*)

C' est l' tite do dierin roman da Chantal Denis, ki s' passe el Moyinådje (14inme sieke).

C' est li spoûle d' on trové efant, rascodou aprume pa des beguenes a Moustî, et ki saye di rtrouver ses vrais parints. Ca i pinse k' i provént d' nôbes.

Eto, i va fé ses rcwerances dins les tchesteas do Payis d' Nameur. On bea côp, il avént a Djiblou, et s' fé priyî a l' abeye. Li mwaisse abé lyi aprind a lére et a scrire. Adon, ricfoirté d' esse pus malén, Damyin ricmince ses perlinaedjes.

L' adrovaedje est da Marc Bauvin, li scabin del culteure di Djiblou. Vola çou k' il î dit :

Come si mwaisse persounaedje, Chantal Denis a l' dâr di rtrouver ses raecinêyes. Tot rcwerant, ele pârtixh avou vos çou k' elle a ddja ramexhné, pal voye di ses romans, âd triviè des scoles di walon a Nameur, des emissions à posse, et si boutaedje avou l' dramatike di Ligné.

Tantea k' elle a divnou - sins ene barbôjhe di grandiveusté - ene des fenès cnoxheuses do lingaedje di nos tâyes.

Come escabin do Patrimoine et do Tourisse di Djiblou, dj' a-st atôtchî sacwants côps l' Chantal, po ene racsegne u l' ôte. Tchaeké côp, dji l' a trové come pindowe à clâ et dj' a discovrou, ene fene kinoxheuse del sicolodjeye des djins d' nos djins.

Kéne aweure !

Emissions walones al télé

## Li rfondou a "Wallons-nous"

André Gauditiaubois aveut shoflé a l' oraye da Manu Bastin, li novea produjheu di l' emission "Wallons-nous", d' adinçner ene bate di dvize so li rfondou.

Ele si passa Bén li 4 di mâss 2006, avou come disfindeus do rfondou, Lucyin Mahin eyet Pablo Sarachaga. I djâzît ambedeus e walon, ey espliker les ca et les ma.

Li dmandeu, Jean-Claude Balthazar, fourit-st ene miete hagnant, trovît i sacwants rwaitants.

Mins les priyaedjes do produjheu às waloneus ki sont conte li rfondou n' ont pont yeu d' response : nou rprezintant ni di l' SLLW d' Lidje ni do CRLE d' Brussele.

So les ôtes tcheyires: Djihan-Pire Dumont et Djihan-Mareye Warnier.

C' est damaedje kel Jean-Pierre a rvoÿî s' walon ces tins ci. Dji m' rafeye ki ci n' sreut k' ene mâle passe, ene zine del deujhinme laide âdje, kécfeye.

Mins il a dit ene vraiye: gn a trop di **biessès diferinces** inte li scrijhaedje walon di Lidje, Nameur et Tchâlerwè, cwand k' i sont rashious e Feller. Et taper l' hate so li rsaetchaedje des H a Nameur dins des mots come haper, ene hâye, on havet, evnd. (sicrîts a Nameur : *aper, one âye, on avèt*)

Les rfondeus, por lu, ont "*le mérite de présenter une solution globale et bien réfléchi au problème de l' orthographe wallonne. Dommage qu'elle ne soit pas simple !*"

Tant k' a Jean-Marie, i fourit toplin binamé do djâzer tot s' tins d' antene e walon.

I vôreut Bén k' on n' si margaye nén inte waloneus, et leyî les rfondeus fé leus bouye a leu-z âjhe. Por lu, li rfondaedje c' est ene boune rexhowe pol lingaedje walon... mins k' arive 100 ans trop târd, poy ki câzu pus nouk nel djâze.

Gn aveut eto dins l' minme emission André Gauditiaubois, et des bokets foû do DVD da William Dunker.

### Après l' emission

Do costé des gazetes do pays d' Tchâlerwè (*Nouvelle gazette* do 6 di mâss), tot çou k' on-z a ritnou di l' emission, c' est l' pârteye la k' on câze di Wiyam Dunker eyet André Gauditiaubois.

Li gaztî del "*Nouvelle gazette*" (Marc Focart) aveut minme cayî ki li "Todi-sol-voyisse" et si câzaedjisse Mârloya n' estént nén des rafiyaents di rfondou.

en fait sa richesse". Pas besoin d'un grand discours pour comprendre qu'André Gauditiaubois et William Dunker ne sont pas des ardents défenseurs d'une refonte de la langue wallonne et de son uniformisation. ★  
marc.focart@sudpresse.be

"Pas beoin d'un grand discours pour comprendre qu'André Gauditiaubois et William Dunker ne sont pas des ardents défenseurs d'une refonte de la langue

wallonne et de son uniformisation."

Do côp, on-z a oyous zûner so les emilreyes.

"*I n' faut nén croere tot ç'k' i gn a dvins lès gazètes. Si dj' wè vòlti les acsints & les partikularités dèl linwe walone, dji seû a 200 % po li Rfondou. Dji vos-èveye l' artike dèl "Novèle Gazète". L' impoirtant, c' èst k' on djâze do walon po fé avincî l' agayon.*"

André Gauditiaubois.

Salut Lucien,

*Djè t' a vèyu à l' télé : el présintateû n' aveut né l' air bé r'vènant aveu twè...?*

*Nè vos inquiète né, dj' ai ataquè à tchantè in français més djè n' rouviye né l' walon pou çoula.*

*Dj' ai même ène neuve tchanson in walon qui vos plaira brâmint, "Marie d' Ayu", el sieûr dè l' arsouye.*

*Dji vos mèts aveu l' é-mile in artike qui fèt dire à m' copin William ç' qu' i n' a jamés dit (qu' i n' asteut né pou lè r'fondou èt sès dèsindeûs).*

A bé râte,

Mimile (Vincent Delire)

On-z a yeu bon après Transene, Ritene, et disk' a Brussele ey a Lussimbork.

## Li rfondou a "Wallons-nous" (shûte)

Po les cis k' ont loukî l' emission "Wallons-nous", sol sudjet do scrijhaedje do walon, et veyanmint k' i n' aveut nén télmint d' tins a l' emission po dire tot çou k' on-z âreut vlou dire; vochal ene miete di pus.

### Li rfondou walon: c' est cwè?

Li "rfondou walon" c' est seulmint on sistinme di scrijhaedje, ene ôrtografeye. C' est nén po candjî l' manire di câzer, nén po candjî l' accint des djins ou les mots k' il eployèt. C' est djusse on sistinme po k' on minme mot si poye sicrire del minme manire tot avâ l' Walonreye walon-câzante, di dner ene sicrite imådje unifieye do lingaedje.

Nolu n' est oblidjî d' l' eployî. C' est djusse ene usteye di pus, k' est la po les cis ki l' vôrênt eployî.

### Li rfondou walon: pocwè ?

Çoula fwait ddja ene tchôte k' i gn a mezâjhe d' ene cogne d' unifiyî scrijhaedje. Çoula egzistêye po tos les ôtes lingaedjes.

C' est e 1989 ki l' prumire idêye tecnike a-st aspitê, avou l' betchfessî ea. Les anêyes d' après, l' idêye si spâdrê. Ele va esse aspoyeye pa l' UCW, ki metrê so pî ene "Comission Normâlijhaedje". Ci-ciale va-st eplaidî, e 1997, on prumî documint sol rifondou walon.

L' UCW si va ahoter do fé do rfondou. Mins nerén, li bouye serê continouwêye pal SNR "Li Rantoele". Li "Tâvlotêye Rifondaedje del Rantoele" si va astoker so les decidaedjes di l' UCW. Ele metrê l' cougnet tot finixhant les detays. Ey

unifiyî les scrijhaedjes des djins k' avént ddja cmincî a-z eployî l' rifondou walon.

### Eployî pa kî?

A pârti do moumint ki l' ôrtografeye s' a djoké d' candjî (evî 2001), i gn a-st avou todi pus d' ovraedjes sicrîts e rfondou. Gn ava des lives, des waibes; mins eto des usteyes, come les coridjrece d' ôrtografeye, on programe di codjowaedje, li diswalpaedje d' ene coridjrece di grammaire (c' est nén co fini). E 2004, gn ourit on rcwereu indepindant irlandès ki fijha-st on rcweraedje sol Daegntoele (Internet). Et trover pus d' on miyon d' mots e rfondou, mi ome !

I n' a nén co télmint d' djins ki scrijhèt e rfondou (motoit ene vintinne), pask' i n' a nén télmint di publicité. Mins asteure, ça pôreut candjî. I gn a ddja, a Bive e l' Ârdene, des cours di walon k' acsegnèt l' ôrtografeye do rfondou.

C' est ossu (c' est la l' idêye pa drî si askepiaedje) li meyeuse ôrtografeye po les ovraedjes colectifs, avou des oteurs di totes les plaeces. Metans ene eciclopedeye, on dictionnaire di tot l' walon, ene gazete nâcionâle, des documints politikes, evnd.

### Comint k' ça rote? C' est mâlâjhey?

End a ki trovèt kel rifondou est pus mâlâjhey ki

l' sicrijhaedje Feller. Mins des ôtes trovèt k' c' est l' contrâve. Çà depind des djins.

D' après les esperyinces k' ont stî fwaites, ene djin ki cnoxhe bèn li lingaedje walon arive a lére li rfondou sins trop d' rujhes, minme sins l' aveur apris. Pol sicrire, taiss k' i fât-st aprinde. C' est la ki les dictionnaires, les coridjreces eyet les foroms k' on trove sol Daegntoele vénront bèn a pont.

### Les betchfessîs scrijhas

Li mwaisse idêye do rfondou walon c' est les betchfessîs scrijhas, ene manire di scrire ki rascovere deus ou troes prononçaedjes diferins. L' idêye a stî copieye do scrijhaedje do burton. Tot come li walon, li burton n' a nén on diyaleke di referince, mins cwate diyalekes d' a pô près l' minme pwès.

Les betchfessîs scrijhas ont stî tchoezis tot-z alant vey dins les vîs vîs scrijhaedjes do walon. C' est insi k' ont stî rpris **xh**, **oe**, **oi**, **én**, **ea**, **sch**, **â** et **ai**. Les ôtes (**jh**, **sh**, **ae**, **oen**) ont stî edvintés sol minme lodjike

Ossu, li rfondou walon saye di scrire li moens possible d' accints, d' loyeures et d' faflotes. Eyet decider ene seule manire di scrire dins des cas come cwè, kwè, qwè, evnd.

Pablo Sarachaga



Istwere

## Les lanchtoûnes

Lu lanchture (u lanchturne, rifondou **lanchtoûne**, an almand, "Landsturm"), coume les djins lu louchint al guêre du 1914, ç' astot in sôdard dedja d'âdje, dins les 40 ans et pus, k'on mêtot dins les payis ocupés pou wârder les gâres, les frontîres, (coume la frontîre olandesse k' astot rafwârçiye avu ène cloture élektrike), les bâtimints militêres, etc

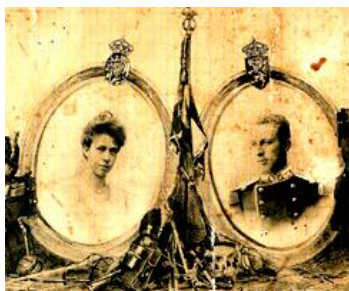
I fjint ossi la police et i gn avot an garnison dins mwintes viadjes et k' î ont dméré toute la guêre.

Al guêre du 40, après la campagne des 18 djoûs et la campagne du France, gn è yu, après l'passadje des troupes, des sôrtes du lanchtures almands ki fjint la police. I fjint pârtiye dul "Feldgendarmérie".

Dju m' rapèle les awè vû vnu al mâjon rouspêter pask' on wèyot in pô d' lumire a ène crôye dul vite. On dvot osculter les uchs et les vites, peu des avions.

Les lumires des ôtos, motos et vèlos nu plint nin esse vèyûes du dzeu. On lzî dvot mète ène caskète ki n' lêchot passer k' in fiyé d' lumîre.

*Louis Bajot, li 21 di may 2005*



## Li rwè Albert Prumî

**Albert I**, c' esteut li 3inme rwè del Beldjike, li neveu da Yopâl II. Il a skepyî li 8 d' avri 1875. I s' a maryî a Elisabeth di Wittelbach. Il ont yeu troes efants, k' el pus vî, c' esteut Yopâl III.

**Albert I** a divnou rwè li 17 di decimbe 1909. C' est lu k' a moenné l' Ârmêye Bedje tins del guere di 1914-1918. Et il a dmore avou ses sôdârs sol front d' l' Izer.

I s' a touwé a Mâtche-les-Dames d' èn accidint d' alpinisse li 17 di fevrî 1934. On-z a todi dit k' i n' aveut nèn toumé d' èn accidint mins k' c' esteut ene rivindje des Almands.

### Albert Prumî et Ciergnon

Albert I rivneut voltî passer ses condjîs à tchestea d' Ciergnon. I rivneut tot seu e moto (si feme vineut avou ses shuvants, 80 djins). I hâbitéve voltî les ptitès djins. I comprindeut bèn ene miete di walon :

"Trop târd Djôzef, dj' a boevou pal buzete", a-st i dit on còp a s' gâre-tchesse ki cwereut après on vere po siervi l' café k' aveut cût e s' cocmwâr.

Do tins d' Albert I, li pârck do tchestea esteut drovou po les djins d' Ciergnon. I djheut bondjoû âzès djins ki vnént dins l' park, k' il esteut ashid ki lijheut s' gazete.

Ses djins estént foirt amiteus avou lu. El lomént "Nosse Grand".

*Djôzef Mahin (so Wiki) et Martin Lantin (ki provént d' Ciergnon), rue Joseph Servais, 36, 4430 Anse.*

## Nosse grand

*Il esteut po nozôtes come on  
Bon Diè, on pere;  
Avou on doûs sorire et des  
ouys plins d' bonté.  
Nos, les efants d' Ciergnon,  
nos end esténs si firs  
Kî po tot l' ôr dâ monde, nos  
n' l' âréns nèn co dné.*

*Cwand i vneut à tchestea po  
passer des vacances,  
Dins nos ptits cours  
d' efants, gn aveut ene  
sacwè d' tchôd.  
Nos nos meténs sol voye  
ene dimeye eure d' avance  
Po vey li rwè Albert ki  
passéve so si tchvâ.*

*Nos nos dmandéns pocwè  
k' on seréve les bâires  
Et k' on fjheut tant  
d' misteres tot l' tins k' il  
esteut la.  
Po sayî d' el trevey, on  
gripéve pal Colire  
On n' voeyeut djamây rén;  
on n' etindeut k' des pas.*

*On còp ki l' gâre Sellier  
dmandéve à telefone  
"Ké noveles, Djâke Airin ?  
Est çki nosse Grand est la ?"  
Nozôtes, come vos pinsoz,  
ça nos shonnéve tot drole  
K' on n' fjheut po nosse rwè  
nèn dpus d' afwaire ki ça.*

*Et cwand i s' a touwé âs  
rotches di Mâtche-les-  
Dames,  
Ki dj' a comprin k' djamây, dji  
n' el rivoereu pus,  
Ç' a stî come on coutea ki  
m' a cotaeyî l' âme,  
Et di braire, dji vos l' djeure,  
dji n' m' a seu rastini.*

Mme Cambier, di Martoujin.

Voyaedjes : rotaedjes ezès Hòts Tienes des Pirenêyes del Catalogne

## Griper l' cresse del Costabone



### Les apresses

Il est troes eures et dmeye à matén et dji n'a nén co doirmou po dire. Dins ene eure, li rewoey sounrè. Dji so trop efoufyî: enute, dji m' va griper pol prumî côp a pî so ene vraie cresse, li Costabone, 2465 metes hôte.

Cwand l' rewoey do GSM soune, i m' arive co on côp ene sacwè drole: dji sondjive ki dj' esteu dispiereté. Dji magne al vole et adon dj' apougne li voye ki m' amoennrè del boke di l' aiwe di Tek (*Boca del Tec*) disk' à sourdant, ou câzumint.

Après dabôrd ene eure et dmey di tournants, dj' arive a *Prats de Molló*, acrotcheye après les pindisses del sitroete vâ d' Tek. Tot d' on côp, passé on tournant, dj' avize el demonêye cresse, tote grijhe. Nén dandjî do taper èn ouy sol mape: dj' advene ki c' est leye, ki cfind l' cir ki bleuwixh doûçmint. C' est leye, et dj' a pawe.

Ene pixheye pus lon et pus hôt, voci *La Presta*, ki n' ravize nén mâ li palâ da Elrond, dins l' Seigneur des Aneas. Li fond est si stroet k' i gn a nén ddja plaeece po deus voyes. Les manaedjes sont come havtés âzès rotches. I n' ont nén avou del plaeece assez po crexhe sol lârdjeur. Ça fwait k' il ont crexhou après l' cir, tot tenes, aplakés sol paroese. L' aiwe di Tek n' est pus, come enawaire, on filet a mitan rsouwé come gn a tant dins ces payis ci: c' est purade ene vraie wachlote ki potche so les pires tot fjhant on disdut d' tos les cints diales. Dji lai m' vweteure e pâr kigne à coron do viyaedje, dji tchâsse mes gros solés d' randonêye et dj' atake li pî-sinte. Il est cwârt po set.

### L' aprepe

Dji n' rote nén dispoy dijh minutes cwand l' solea s' leve padrî mi. Mi, dji nel voe nén, mins l' copete del Costabone, so on rén d' tins, divént come del lâme.

Après ene pitite dimeye eure, dji lai li gros pazea eyet l' aiwe di Tek so m' droete et dj' atake a griper après l' *Baga de Siern*, cobén k' dji n' conte nén griper disk' al copete do tier di *Siern*. A on tournant, dji rescontere ene rogne et dji so tot binâjhe: ci n' est ki l' troejhinme côp dins m' vicâreye. I gn a si lontins k' dj' a veyou l' dierinne, a Âssôrt, ki dj' atakéve a m' dimander si dji n' aveu nén sondjî. Ni sereut ç' k' ene biesse di ledjinde, ki dj' âreu avizé dins on live, ou ki dj' end âreu yeu dvizer dins ene fâve ou l' ôte?

Dji gripe doûcetmint so les pindisses d' on bea bwès d' beyôles; des belès haiteyès beyôles avou ça, ki l' loup kimince a goter dvins. So m' droete, li cinse del Baragane doime e schoû des tiesses di rotche. Ci côp ci, li tier del Costabone est pâr loupé do solea, et dji m' di k' dj' a bèn del tchance, ca les dierins djoûs, les cresses ont stî foirt enûlêyes. Ene ôte biestreye



mi passe pal tiesse: ki dj' avance rade et ki dji serè al copete divant waire. A ene croejhlåde, dji prin deus troes fotos costé Bijhe, dandjreu les hés do *Ras del Garbe*, à coron des *Esquerdes de Rotja* pa wice ki dji pinse rivni al vespréye.

### Li gripaedje

Adon, li fond s' rastroetixh, li pazea dvént frexh. Dji passe on rew, deus, et dji sai k' a ene inglêye, djusse divant on wé, dji doe cweri après l' roede gritchete ki m' amoennrè, tot catournant, al miercopete del Costabone. Arivé à wé, dji rvén en erî. Nou pazea. Bon, mi di dj' divintrinnmint, c' est co ç' māsseye cwâte di l' IGN la, k' est må fwaite. Dji n' a k' a griper tot droet, et dji toumrè sol pazea, pol pus seur. Ardans, les vayants. Li gripete ni m' fwait nén aveur sogne: dins l' fond, ci n' est nén pès k' des plaeces k' i gn a, ki dji cnoxhe bén, à boird di Mouze, amon nozôtes, et k' dj' a gripé cint côps, al trake avou m' pa.

Mins à pus k' dji monte, à pus k' ça dvént mālājhey: des spès bouxhons, des grossès spenes eyet des sôres di betchowès brouwires ki muchèt Bén sovint des trôs eyu çki dji tchai disk' àzès tchveyes. Adon, des tiesses di rotches. Dji n' sai pus tcheryî tot droet. Ridischinde? T' es sot m' fi, la Bén ene grosse dimeye eure ki t' sowes chal. Tel trovès Bén, dowê, cisse pî-sinte la! Dimeye toû, mins rén k' sacwantès asdjamblêyes, divant do rataker tot droet.

Mes djambes broûlèt télmint k' ele sont dgretêyes. Dji

manke di tchaire troes feyes, adon dji tchai po do bon. Dji piede li papî k' esteut dins m' taxhe (wice ki dji vneu do scrire: 1. li pus bea rimea do monde; 2. li formule d' on medicamint po schaper do sida; 3. deus noveas betchfessîs scrijhas k' alént schaper l' walon, ci còp ci, c' est seur. Et, neni, dji n' mi sovén pus.)

Po fini, dji rexhe divins ene trawêye, et dji m' aporcû ki dji n' so nén sol bon tier... Li Costabone est did l' ôte costé d' on fond. Dji trevoe minme li boune pî-sinte, ki tournikêye sol hé. Mildiu d' petârd di godom! On còp d' ouy sol mape et dji m' abaitixh ki ça n' esteut nén à prumî wé k' i faleut tourner sol hintche mins à deujhinme. Grosse biesse di tiesse e l' air, ki t' es! Cwè fé? Griper disk' a tant k' dj' arive al *Serre del Finestrol*, la k' dji toûnrè a droete et shure les cresteas disk' al miercopete del Costabone? Mm... Trop riscant: s' il atome, gn a nén moyén do roter so les cresteas, c' est totès tiesses di rotche. Adon, dji waite do tcheryî tot droet po passer l' fond eyet rtchaire sol Costabone, k' est djusse pa dvant. Mins cwand c' est k' dj' arive so ls aboirds, c' est totès falijhes, cint metes hôtes. Dji n' oizreu dischinde par la. Rén a fé, i m' fât ridischinde tot belotmint, tot loucant Bén a m' sogne, disk' à pazea ki dj' a-st abandné gn a Bén ene eure, ene eure et dimeye.

On còp d' ouy en erî et dj' avize des nûlêyes ki cmincèt a-z aboler do Levant, did foirt lon erî, do

costé del mer. Après ene dimeye eure di dischindêye, vo m' la rivnou a pô près eyu çki dji m' aveu brouyî. Dji rapougne li pazea et, nén lontins après, dj' arive à bon wé, dji trove li boune pî-sinte sins rujhe eyet dj' atake a griper po do bon après l' cresse del Costabone, câzumint meye metes pus hôt. C' est ene foû roede gritchete ki va fé des Z disk' al copete. Po cmincî, ezès bwès; adon dvins ene sapinire et po fini dins des waides di tiers, emey les bleuwès clotchetes, les djinciânes eyet totes sôres di fleurs ki s' distournèt sins m' voleur atôchî, ca dji n' kinoxhe nén leu no. A poenne rexhou foû do bwès, dj' avize ki les nûlêyes kimincèt a amonter foû des vâs et a passer dzeu les *Esquerdes de Rotcha*. Totes sôres di potchantès biesses crînèt d' tos leu pus roed. I gn a des ptites ki n' ravizèt nén må nos coks d' awousse, mins gn a ossu des potchas verts et orindjes ki sont pus gros ki m' pôce. Gn a Bén 100 grames di tchâ pol ci ki vout sayî.

Dji sowe, dji cû, tos mes sines divnèt sots. C' est les clotches des tropeas les fâtes: on ls ôt did si lon, d' ene passâjhe a l' ôte, ki c' est come s' on ls ôreut tot costé. Ele si maxhèt à zûnaedje di trinte shijh sôres di volantès biesses di totes les cognes,

C' est les venêyes les fâtes eto: des sôlantès venêyes di pilé, di fleurs, di setchès yebes.

C' est l' vint les fâtes eto, ki cpoite totes sôres d' emacralaedjes.

Des gros blos d' mâbe, tot blanc, ki rglatixhnut à solea, sont csemés sol pindisse. S' apinse mi mape, gn aveut ene minire sol hé, do costé do Levant. Totaleure, pus hôt, dji voerè les stârés mureas des ancyns bastimints.

Les nûlêyes avorèt si roed, asteure, do costé del mer, ki dji cmince a rcrinde li moumint ki dji m' va piede. Oudonbén, parvinou al copete, dji n' voerè rén... La co Bén, dji lai li pus gros del brouheur padrí.

A fwait k' dji m' aprepeye del copete, dj' a l' idêye k' ele rescoule, ki l' tier s' emonte et grandi. So èn aspalmint, motoit paski dji so scan, dji cmince a-z aveur des sdôrnions, des avuzions. Dj' a l' idêye ki dji rote so li spale da ene argayone, ene adjeyante. Dji lûtche après si screne. Elle est a cwate pates, avou s' cou sorlevé, ses djambes tapêyes à lâdje. Cwand ele si levrè, dji tchairè come on pû.

Co on cint d' metes pus hôt, dj' avize ene clozeure: c' est l' frontire. Et dji m' dimande todi Bén kî passe si tins a vni disk' a ci po planter des pikets, et douvént ! Dji pinse eto k' c' est l' cresse, mins rexhou vaila, dji discovere k' i gn a co ene gritchete sins pî-sinte. Les cénk cints dierins metes, dj' a deur. Dji m' doe arester totes les dijh ascoxheyas, télmint k' dj' a l' idêye ki mi ôrlodje va peter dins m' pwetrene. Djel sin tocter disk' a dins m' gawe.

Po fini, vola l' miercopete, avou l' bea drapea catalan so l' hôte brantche d' ene croes d' bwès.

### Al miercopete

Li cir mi fwait sondjî a on bea ver da Aragon :

*L' esté ki ctaeye l' airaedje divins l' vantrin des andjes.*

Li vuwe est bele a tchoûler. Après nonne eyet l' coûtchant, c' est l' Catalogne d' Espagne, avou des souwêyès cresses ki dji n' trevoe k' des fligotes et des trintches, avâ les blankès nûlêyes. Après Bijhe-Levant, les copetes do Canigou cfindèt l' cir troes côps. Pa dvant, c' est les *Esquerdes de la Rotja* avou li blanke cahoute *Porteille de Rotja*, pitite come on pû sol tiesse da on rogneus pelé.

A hintche, c' est l' pitieus sourdant di l' aiwe di Tek, eyet les tiers di l' Adjeyant, del Kimere eyet del Glenire, kihiyîs sol roye do cir.

*Lorint Hendschel*

\*\*\*\*\*

*Voyaedje - Riclame*

### Des pormoennâdes a tchvâ e l' Atlasse do Marok.

Bévnouve et wilicome à Rweyâl Club di pormoennâdes a tchvâ d' lfrane. Vos âroz la ene clapante manire po dischovri les payis d' Hôts Tienes do Moyin Atlasse marokin.

A Dayit Ahouwa, 1.500 m. hôt, li Rweyâl Club di pormoennâdes a tchvâ d' lfrane vos rçurè à fén mitan des montinnes do Moyin-Atlas, avou ses grands bwès et si spesse pelete di nive di l' ivier.

A tchvâ u a pî, vos traftêyroz al dilongue des pazeas et des pî-sintes k' i gn a motoit nouk k' a-st afroyî dvant vos. Abdel Ayoubi, on rafiyan d' nateure et d' sâvaedjès biesses, vos mosterrè les cafroyeures des mouflons so les cedés, les oxheas k' on moxhet u on tchacal a leyî di s' dierinne marinde, les hiedes di mârcticots ki rgripèt raddimint so les âbes, axhârés di vos vey aspiter, et les frexheas la k' les singlés s' î vnèt bagnî, às aireurs.

Tot âd dilong des grandès basses do payis, ki leus nos xhiltêyront a vos orayes (Dayit Ahouwa, Dayit Roumi), vos vs riloucroz dins l' muree del toele di l' aiwe, et s' mete a l' awaite des sâvaedjes canîs, des herons, des rôzes flamans.

Al nute, vos voeroz motoit, dins on stoelî sins nouwêyes, inte li Rustea et l' Tchâr Pôcet, ene sitoete ki schite. Si vos djéryîz après âk, fijhoz vitmint on sohait. U vos loucroz dins l' Lune Bruno-ki-poite-si-fagot. Les djins d' vola croeyèt ki c' est l' vî rwè Mohamed V k' a monté el Bele.

Adonpwis, aler fé chlop dins des ancyns toeteas berberes.

*Po Is atôtchî: Royal Club Equestre de Randonnée - lfrane (Dayit Aoua). Tél.: 00 212 70 31 75 31*



Atrape-nigâds do vî vî tins

## Les lurcetes et les irlopes

Li lurcete u l'irlope, c'est ene biesse ki n'egzistêye nén, mins k' on fwait acroere k' elle egzistêye a des djins d' doûce croeyance, a des etrindjirs u a des efants.

Li racontaedje sol lurcete si fwait sovint al shijhe, u dins les câbaret.

Li raconteu dene todi li no d' on tchesseu do vijaedje ki vént d' end apicî ene.

Les cis k' î croeyèt si dmandnut inte di zels si c' est ene biesse avou des plomes u des pwels, u des crins u des soyes. Est ç' kele rishonne a èn oujhea, come ene coirnaye, u esse del couleur des pierots u des agaesses. Ubén, a-t ele li cogne d' ene coloûte u d' ene rinne.

Li dierinne sâme [*but ultime*] des conteus d' fâve, c' est d' djouwer ene kénte às schoûteus ki sont d' doûce croeyance. Gn a deus sôres di mwais toûs.

Dins les **pays às grands bwès**, on va à bwès avou l' ci k' on vout djonde, po tinde al lurcete. On l' leye tot seu en ene plaee bén lon, à fén fond do bwès, après aveur catourné pâr. Nosse djin ratind on long moumint, houke et houpler après ses "camaerâdes". Pu s' rinde bén conte k' ele s' a fwait emantchî. Et sayî di rtrouver si tchmin. So ç' tins la, les soçons sont ki xhaxhlèt et xhiner l' boubiet à câbaret.

Dins les **pays d' plins** [*plaines*], on fwait on trô

padrî ene hâye, et mete on stron à fond, et l' ricatchî avou on saetch u des coxhes. On dit à bâbimene d' apicî l' biesse ki s' a fwait prinde. Et i s' va ebrener. Et s' rinde conte k' i s' a fwait djonde.

Les lurcetes sont bén cnoxhowes el Hesbaye ey à Condroz et l' irlope egzistêye (po rire) so Smwès.

Mins gn a eto, el Walonreye, des sbarantès biesses ki sont parints avou : li **mazowâr**, à Bork (Sint Houbert) et l' **daru**, k' on tchesse el Gâme.

Mins li daru, lu, ci n' est nén ene ewaerante biesse pâr walone. Il est spårdou totavâ l' France eyet l' Swisse, pus sovint so l' alomâcion : **dahu**. On vout k' ça soeye purade ene biesse di montinne, a môde di boctin. Mins, el Hôte-Viene (France), metans, on dit k' i gn a des darus des plinnes a costé des darus des tienes.

Li minme fâve d' ene biesse às plomes et às pwels est racontêye dins brâmint des pays.

Les mots po lomer li forveyowe biesse [*animal imaginaire*] sont sovint on spotchî aplacaedje di deus nos d' biesses.

Metans, li **jackalope**, ene sôre d' irlope amerikinne, ci sereut on *jackrabbit* (sôre di live) et ene antilope.

Ça fwait ki noste irlope pôreut esse insi on **irson-antilope**. Ubén, on **irson-linote**, et nosse lurcete, dabôrd, on **lurson-linete**.

Li fâve del lurcete est racontêye dins l' live da **Albert Doppagne** so les tolus misterieus del Walonreye, kel tite e francès, c' est "**Esprit et génies du terroir**". C' est on live sicrît e francès et eplaidî a Duculot a Djiblou e 1977.

I câze des tolus k' on n' sait nén s' il egzistèt u nén, mins k' i gn a des djermêyes di djins k' î ont bén croeyou, el Walonreye.

Tant k' a l' irlope, c' est **Gaston Lucy** k' a ramexhné ces istweres la. Gn a troes diferinnès istweres, basteyes sol minme sipoûle, à cminçmint, todi. Deus des istweres s' atchevèt avou l' kénte do saetch avou des strons dvins. Li troejhinme est pus drole. Li gamene, k' est pierdowe e bwès, si fwait magnî dâs leus.



*Les epayeus et les pondeus ont sayî d' emantchî u di dessiner des lurcetes-irlopes, come cial à dzeu, li pinte portugès Miguel Horta.*

## Des kesses et des messes di lijheus

### Les bahous u rantches di canadas e tchampnwès.

**Kesse :** *Si vous avez le temps, pourriez-vous me dire comment on dit « fanes de pommes de terre » en langue champenoise de votre région. Ceci, dans le cadre des travaux pratiques relatifs au cours « Les langues régionales romanes de Wallonie », que je suis à l'UCL en tant que membre de l'Université des aînés.*

Claude Micha, Fond de Bondry, 182, 1342 Limelette; 010/410135

### Response dâ Louwis Baidjot

Bonjour,

*Vous me demandez le terme par lequel on désigne les fanes de pommes de terre à Bohan.*

*D'après une brève liste de vieux mots de Bohan, repris par M. Robinet et parue dans les petits journaux locaux des années 1970, les fanes sont reprises sous le nom de « hatîs ».*

*En consultant Bruneau, tome 1 de l'enquête linguistique sur les patois d'Ardenne (Bibliothèque des Hautes Etudes, Paris, 1914), cet éminent professeur indique entre autres :*

**Fânis, fânes, fânes,** un peu partout sur la Semois Namuroise et sur les hauteurs

**Hatîs,** au pluriel, pour les villages de La Neuville-aux-Haies, Tournavaux, Thilay, les Hautes Rivières (fanés)

sèches) ... en y rattachant Bohan.

**Hotîs,** au pluriel, pour les villages de Membre et Laforêt (fanés de pois); Pussemange (fanés sèches)

**Bahus, Bayus,** sur la Meuse, vers Givet (Foisches, Fromelennes, Chooz, Landrichamps

**F(è)nasses,** en Belgique : Willerzie, Louette, Houdrémont, Nafraiture

Il y a aussi **flânes, fônîs, fwanés, rfônés, ranchas** (région de Givet) venant de ranchiau : petite branche avec ses fruits d'après l'instituteur de Sécheval

**Côtions** (Saint Menges). - Sur la Semois, cela désigne plutôt la tige effeuillée de la plante de tabac

**Keuwes** (queues) (Cugnon, Herbeumont, Chiny, Chassepierre, Yzel, Williers). Haust donne « cawes et cawis' » pour Verviers - Stavelot - Malmédy

**Trêts,** Felenne et Bouillon Trêts se dit aussi dans la région ardennaise. Ce mot est donné par Haust pour la Hesbaye

Haust donne : **Rantche, rontche** (Argenteau), **Rantchon** (Ans), **Bahou** (Huy), **Bordon** (Faymonville), **Corôye** (Glons, Lixhe)

Francard donne **Bahou** ou **Bawou** (Tenneville)

C'est dire que parmi tous ces termes, ceux de la Semois sont bien particuliers et champenois.

Louis Baijot

### So wikipedia, pol moumint (e rfondou)

**rantche** u **ranxhe** [f.n.] souwé buk di canadas, di houbion, di poes, di feves (avou les foyes).

**bahou** [o.n., sovint pluriyal] souwés buk et foyes di canadas. (Sint Pire et l'Diale) Il avént semé do oidje: "Dji prinrè li dzeu (les grins), dit-st i sint Pire et t'âres li dzo"; li diale a sfî djondou; li còp ki vént, i dit: "c'est mi k'âre li dzeu"; mins c'esteute des canadas: il a yeu les bahous (E. Pêcheur).

**rame des petotes** coxhea des canadas. Nos aléns ramasser âs rames des petotes (J. Coppens).

\*\*\*\*\*

### On s' trompe bèn sins boere

Dins l'papî "Do novea siconte do magnant mâ?" del Rantoele 1° 37, nos avéns djâzé d'ene sôre di blankès globures [globule blanc] k'on pôreut eployî siconte do cancer, et ki s' lomnut les **IKDC**. Nos avéns espliké ci sigue la : "Intense Killer Developing Cells", çou k'âreut volou dire e walon "Diswalpantès Celures Foirt Moudreuses.

Po dire li vrai, les IKCD, c'est les "Interferon-producing Killer Dendritic Cell", dj'ô bèn : "Celures Dintritikes Moudreuses fijheuses d' Interferon".

On stron, monsieu l' djudje ! ...On s' trompe bèn sins boere, edon.

# DI TRAZE A CATOIZE

## L' ABERTEKE

### SOÇNAEDJES PATTAVÅ

#### Les rcåzeus d' Bive (Bièvre) :

Aisse del Tuzance (*Centre culturel*).

Copinreye li prumî **mârdi** do moes, di 15 e a 17 e.

Racsegnes :

Dorchimont, Mady, rue de Bouillon, 15 a 5555 Bive (061 51 11 65).

Baijot Louis, Rowe des Mizeres, 7, 5555 Graide-Station; (tel. 061 51 11 33, Fak: 061 51 20 85) emile [moulins.baijot@skynet.be](mailto:moulins.baijot@skynet.be)

#### Les Waloneus do Paysis d' Sârn (Vielsalm) :

Al bibioteke del comene del Viye Sârn.

Copinreye deus côps par moes, di 20 a 22 eures, on londi so deus.

On î boute ossu a do dictionairadje walon do paysis d' Sârn.

Racsegnes: Joseph Baccus (080/214779).

#### Li Copene Oufa (Houffalize) :

Tâves di rcåzaedje e walon deus côps par moes. On-z î overe eto sol dictionairadje do walon do paysis d' Oufalijhe.

Racsegnes: André Lamborelle (061/289426), Marcel Leboutte (061/289114).

#### Ceke d' animåcion et d' djåzaedje e walon di Rindeu :

Såle do Consey comunål. Prezintaedje e walon so des sudjets ki les djins nd ont d' l' agrès. Li prumî londi do moes a 20 eures.

Racsegnes : Jean-Marie Hamoir (084/477857).

#### Li Copinreye di Bastogne :

Foyer culturel; Tâves di rcåzaedje e walon so diferins sudjets. Viyès tchansons walones. Spots et rvazîs walons. Tos les 3inmes londi do moes.

Racsegnes : Claudine Voz-Dewez, Neffe, 166, 6600 Bastogne; 061/211150.

#### Les djåzeus e walon d' Manhé :

Sale comunåle, tos les 4inmes mierkidis do moes. Tâves di rcåzaedje e walon so sacwants sudjets.

Racsegnes : 0477/63.86.16

### SICOLES DI WALON

#### Les scrijheus walons do Lussimbork,

Såle del sicole comunåle d' Årvaye (Arville) On semdi pa moes, di 2 eures di l' après-nonne a 5 eures del vesprêye.

Racsegnes : Willy Leroy, rue de Wacomont, 18 a 6870 Årvaye (061/611625).

#### Les raploûs do Ceke Literaire Walon di l'Univiersité des 3 côps 20 di Lidje

tos les vénrdis a 9 eures, al såle di l' U.3.A., avenue Joseph Prévers, 1 - 4020 Djoupeye (dilé l' mårchî d' gros).

Racsegnes Anne Delporte tel :04 24818 70 u Raymond Dambly, rue de Beyne, 429, 4020 Djoupeye. 04 362 94 27.

#### Les scoles di Bive do moes d' octôbe 2006

les mårdis 2, 9, 17, 24 eyet 31 d' octôbe 2006 a l' Aisse del Tuzance di Bive (*Centre culturel*), di 15 e a 17 e.

Racsegnes : pa emile : [ccb@bievre.be](mailto:ccb@bievre.be)

#### Do tchôd modou so les waibes e walon

Å 9 d' may 2006, n' ayeut 7118 intrêyes so l' **eciclopedeye Wikipedia**

<http://wa.wikipedia.org>

Po saveur les dierins boutaedjes, clitchîz so "dierins candjmintins"; po saveur des Wiki-noveles so : "actouwålitê".

**Berdelaedjes**, po ramter so les fyis e walon. :

<http://berdelaedje.walon.org/>

**L' Aberteke**, li troes-moeti dâ Lucyin Mahin

<http://aberteke.walon.org/>

#### Li waibe di Fosse

Coirnêye do walon sol waibe di Fosse-li-Veye (rapontiaedje å 17 d' avri 2006)

<http://users.skynet.be/quenovel/page03.htm>

**Walnews** : des noveles e walon.

<http://www.inma.ucl.ac.be/~majoros/walnews.pl>

#### On dictionnaire di walon po ls efants

[http://www.logosdictionary.org/pls/dictionary/new\\_dictionary.kdic.alfabeto2?code\\_language=W](http://www.logosdictionary.org/pls/dictionary/new_dictionary.kdic.alfabeto2?code_language=W)  
A

#### Sovnances des Walons del Wisconsin

<http://digidcoll.library.wisc.edu/WI/subcollections/BelgAmrColAbout.shtml>

#### Eplaides ki fwaînut cobén des lives e walon

##### Edicions Capucene

<http://web.mac.com/nicole.darcambeau>

##### Edicions Weyrich

<http://www.weyrich-edition.be/>



**So l' Anuti**, li prumî roman scrît e rfondou walon, pa Lorint Hendschel, ki s' passe e 17inme sieke, eplaidî pa Weyrich edition, ey ecwârlé pal Rantoele.

**14 €** amon vosse livrî, u tot ls evoyant sol conte 068-2204305-07 del Rantoele



**Eviè Nonne**, ene ramexhnêye di noveles da Lucyin Mahin ki s' passèt e Marok ey e l' Aldjereye, eplaideyes på Muzêye do Pârlaedje e l' Ârdene.

**22 €** amon vosse livrî, u tot ls evoyant sol conte 068-2170822-86 do Muzêye do Pârlaedje e l' Ârdene.

## Abounmint às gazetes e walon

No del gazete	Scot (€)	I° d' conte	Eplaidieu
Acadêmîye des Foyants	9,00	271-0137783-75	Ceke Arthur Balle, Cerfontinne
<i>Bulletin Wallon</i>	10,00	000-0130774-18	Federâcion Lidjwesse di l' UCW
Coutcouloudjoû	10,00	267-0541323-82	Soce des Rcåzeus d' Bive
<i>Dialectes de Wallonie, Wallonnes</i>	20,00	000-0102927-10	SLLW
Djâzans walon	8,00	001-1321103-39	Djâzans walon, S.N.R.
El Bourdon	15,00	068-0151000-95	ALWAC
E vla	10,00	068-2311889-34	Fondâcion Deltenre
<i>La Wallonne</i>	6,00	000-0124149-86	<i>La Wallonne</i>
Lë Sauverdia	15,00	068-2028509-72	Sauverdias d' après Djodogne
<i>Les Cahiers wallons</i>	15,00	000-0795697-06	Les Relîs Namurwès
Li Chwès	11,00	751-2002976-63	Li Chwès, S.N.R.
Li Rantoele	10,00	068-2204305-07	Li Rantoele, S.N.R.
Li Vi Sprawe	10,00	792-5133934-67	Rwayâl Club Walon d' Mâmdey
Nosse lingadje	8,00	000-3251318-72	UTA d' Lidje
Noveles des WASAB	10,00	<b>001-4501492-89</b> (novea)	Walons Scrijheus d' après l' Ban-Bwès
<i>Singuliers</i>	10,00	068-2133851-72	Muzêye del Parole e l' Ârdene
Walo + gazete	5,00	001-2740400-32	UCW eplaidreyes



